

Quevedo: “Al mosquito de la trompetilla” (*El Parnaso español* (1648). Talía. Musa VI. Soneto).

Ministril de las ronchas y picadas,
mosquito postillón, mosca barbero,
hecho me tienes el testuz harnero
y deshecha la cara a manotadas.

Trompetilla que toca a bofetadas,
que vienes con rejón contra mi cuero,
Cupido pulga, chinche trompetero,
que vuelas comezones amoladas,

¿por qué me avisas si picarme quieres?
Que pues que das dolor a los que cantas
de casta y condición de potras eres.

Tú vuelas, y tú picas, y tú espantas,
y aprendes del cuidado y las mujeres
a malquistar el sueño con las mantas.

ministril: polizonte (policie –despectivo); postillón: servidor, lacayo (un nombre de mosquito); mosca barbero: rapabarbas (nombre de mosca)
testuz: cabeza; manotadas: bofetadas: facka; rejón: arpón o banderilla para torear en caballo; chinche: štěnice; amoladas: terribles, que causan daños

harnero [harnero] *m.*

1. Especie de criba.

~ alpistero. *m.* El que sirve para limpiar el alpiste.

estar alguien hecho un ~. *fr.* Tener muchas heridas.

potra [potra]

f. coloq.

1. Hernia de una víscera u otra parte blanda.

2. *coloq.* Hernia en el escroto.

3. *coloq.* Buena suerte.

cantarle a un herniado la ~. *fr. coloq.* Sentir algún dolor en la parte lastimada, lo que comúnmente sucede en la mudanza de tiempo.

malquistar [malquistar]

tr.

1. Indisponer o enemistar a alguien con otra u otras personas. Lo malquistaron con el ministro. U. t. c. prnl.

[De *malquisto*]